

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 29 (2002)
Heft: 117

Artikel: Associachon vaudoise dai z'ami dao patois
Autor: Goumaz, Marie-Louise
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244460>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



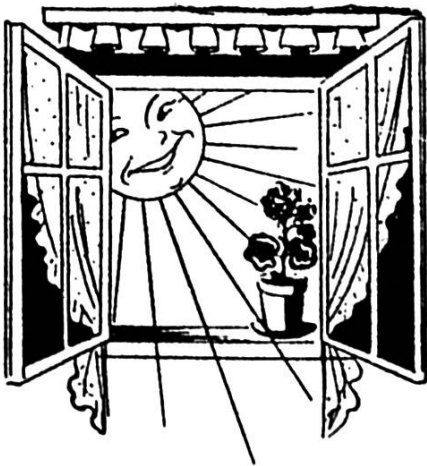
Pages vaudoises

ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

Quemet de cotema l'a z'u sa tenâblia d'âoton à Savegnî, âi z'Alpè, lo 17 de noveimbro 2001. Lè z'on sant vegnu dzà dèvant midzo po l'âo regalâ d'âo bon fre-cot et lè z'autro sant arrevâ tsô poû aprî. Lo presi-deint Pierre Guex, de Vers chez les Blanc, a contâ su la balla fîta à Saignelégier yô que noûtrè crâno z'ami Michel Freymond et Bernard Gloor l'ant ètâ nommâ mante-niâo d'âo vîlhio leingâdzo. Et pu, onna tropa a recoltâ dâi z'honneu et dâi ballè tsannè po l'âo travau de con-coû. Sant : Michel Freymond, Bernard Gloor, Pierre Guex, Madeleine Porchet, François Lambelet, Jean-Louis Chaubert, Marie-Louise Goumaz. M. Claude Cantini a reçu onna mein-chon. Lo presideint l'è d'avî que tî clliâo z'ècrit dève-trant pouâi ître lyè pè tsacon et que foudrà ein fère dâi lâivrotet tot quemet clliâoque que l'a dzà imprimâ li-mî-mo, dan: La sâblia d'oo, poésî de Pierre Guex.

Outre lo tein, racontâdzo su onna cotse de tsî no, de M.-L. Goumaz

D'on delon à l'autro (on affère de robâre et de gâpion), de M.-L. Goumaz.



P. Guex l'è à bû de botsî avoué lè z'ècrit de Frèdi Rodzo d'âo Ma-re, dan Frédéric Rouge du Marais (Forel), que farant plliésî à tsacon. Et pu, Jean-Louis Chau-bert vâo binstoû no preseintâ on lâivro de poésî ein patois avoué la traducchon ein français. Seim-billie que pè lo Dzorât, tsacon âovre fermo po mantenî lo patois. Po quant âo dicchounéro, la rap-ponsa vin granta. Mâ cein va ein-an.

M. Pierre Guex dinse que Pierre Devaud de Bex balyant

dâi z'aleçon de patois et sant bin benhirâo quand vâyant dâi novî vesâdzo. Aprî tot cein, l'è lo fin momeint d'ac-cutâ Damusalla Bernadette Gross qu'è vegnâite tot esse-prè po dèvesâ dâo Glossaire des patois romands à Neuchâ-tel. Tot cein que l'a contâ porrâi interessî lè patoi-san de pertot et l'è po cein que noûtron meimbro, Dama Marlyse Lavanchy, l'a fé on rappoo ein français. Macî à li. On bon conset : lo faut lyère po cein que no z' appreind prâo tsousè su clli Glossaire qu'on ein dève-se pertot sein bin savâi cein que l'è, et l'è vretâ-blliamaint ... on monumeint. Macî à Bernadette Gross. Foudrà que revîgne on autro yâdzo dâo tant l'è sutyâ et cougnâi dein lo prévond cein que regarde lè patois.

Marie-Louise Goumaz

P.S. Vaudois. N'âoblyâ pas lo concoû Kissling.
Clique de 2002. dusse ître einvoûyî po
lo 31. 05. 2002.

PATOIS VAUDOIS

On lâivro de poèsî.

oûdè ! Lâi a dâo novî! Noûtron Manteniâo Jean-Louis Chaubert a rasseimblyâ sè poèsi et cein fâ on bin galé lâivro. Po conteintâ tot lo mondo, ye sè trâovant ein patois su lo folyet gautso et ein français su lo folyet à drâite. Dèvesant de l'amoû, de la vîlyondze, dâi z'è-tâilè, de la sorce dâo bounheu, dâi clliâo, dâi bîtè, dâo payî.

A coumandâ à : Jean-Louis CHAUBERT, Le Vergnolet,
1070 PUIDOUX ou à l'Imprimerie Campiche SA,
1610 ORON la VILLE.